

Valle che de' lamenti miei se' piena

Petrarca, *Canzoniere CCCI (301)*

Canto

Giaches de Wert (1535 - 1596)

Il Nono Libro de Madrigali à 5 et 6 (Gardano press, Venice, 1588)

① 2 3 4 5

Prima parte

The musical score is written for a single voice part (Canto) in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody is written on a five-line staff. The lyrics are written below the staff, with some words underlined. The score is divided into measures, with measure numbers 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, and 60 marked in boxes. The piece ends with a double bar line and a sharp sign (#).

Canto

Val - le che de' la-men - ti miei se' pie -
na, che de la-men-ti miei se' pie - na, Val - le che de la -
men - ti miei se' pie - - na, Fiu - - -
me, Fiu - - - me che spes-so
del mio pian - ger cre - - sci, che spes-so del mio pian - ger cre -
sci, Fe-re sel-ve-stre, va-ghi au-gel-li e pe-sci, va-ghi au-gel-li e pe -
sci, va-ghi au-gel-li e pe-sci, Fe - re sel - ve-stre, va-ghi au-gel-li e pe-sci, va-ghi au-
gel-li e pe-sci, Che l'u-na e l'al-tra ver-de ri - - va af-fre - na, A -
ria de' miei so-spir cal-da e se-re - na, Dol - ce sen-tier - che si a-ma - ro
- ri - e - sci, che si a - ma - ro ri - e - sci, Col-le che mi pia-ce-sti,
or mi rin - cre - sci, O-ve an-cor per u-san-za, O-ve an-cor per u -

Valle che de' lamenti miei se' piena

Petrarca, *Canzoniere CCCI (301)*

Alto

Giaches de Wert (1535 - 1596)

Il Nono Libro de Madrigali à 5 et 6 (Gardano press, Venice, 1588)

1 ② 3 4 5

Prima parte

Alto

Val - le che de' la - men - ti miei se' pie -

na, Val - le che de' la - men - ti miei se' pie - na, Val - le che

de' la - men - ti miei se' pie - na, Fiu - - - -

- - - me, Fiu - me, Fiu - me, che spes - so

del mio pian - ger cre - - sci, *che spes - so del mio pian - ger cre -*

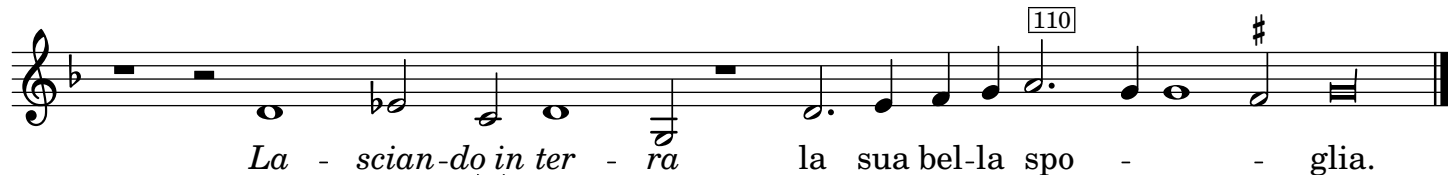
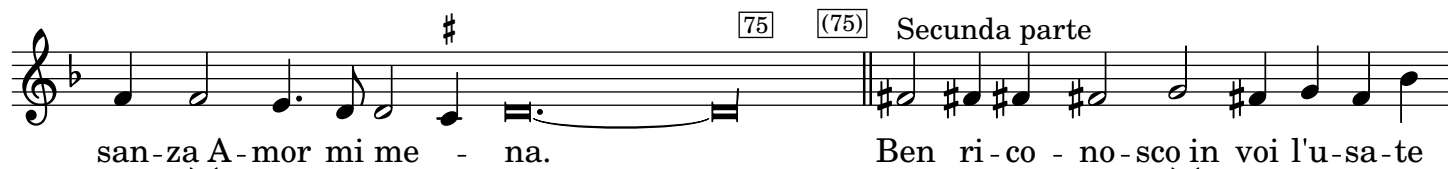
- sci, Fe - re sel - ve - stre, va - ghi au - gel - li e pe - sci, Fe - re sel -

ve - stre, va - ghi au - gel - li e pe - sci, va - ghi au - gel - li e pe - sci, *va - ghi au -*

gel - li e pe - sci, va - ghi au - gel - li e pe - sci, Che l' - u - na e l' - al - tra ver - de ri - va af -

fre - na, Che l' - u - na e l' - al - tra ver - de ri - va af - fre - na, A - ria de' miei so - spir cal -

da e se - re - na, Dol - ce sen - tier che si a - ma - ro ri - e - sci, *che si a -*



Valle che de' lamenti miei se' piena

Petrarca, *Canzoniere CCCI (301)*

Tenore

Giaches de Wert (1535 - 1596)

Il Nono Libro de Madrigali à 5 et 6 (Gardano press, Venice, 1588)

1 2 3 ④ 5

Prima parte



Tenore

Val - le che

de' la-men - ti miei se' pie - na, - che de la-men-ti miei, che

de la-men - ti miei se' pie - na, Fiu - - -

- - - me, - che spes-so

del mio pian - ger cre - sci, Fe - re sel -

ve-stre, va-ghi au-gel - li e pe-sci, - Fe - re sel - ve-stre, va-ghi au-gel-li e pe -

sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-

gel-li e pe-sci, Che l'u - na e l'al-tra ver-de ri - - va af-fre -

na, A - ria de' miei so-spir cal-da e se-re-na, Dol - ce sen-tier che si a-ma -

ro ri - e - sci, Col-le che mi pia-ce-sti, or

mi rin - cre - - sci, O-ve an-cor per u-san-za A-mor mi me -

na, ⁷⁰ O-ve an-cor per u-san-za A-mor mi me-na, mi me-na, O-ve an-cor per u-san-

za, ⁷⁵ O-ve an-cor per u-san-za A-mor mi me-na. ⁽⁷⁵⁾ Secunda parte Ben ri-co-no-sco in voi l'u-

sa-te for-me, ⁸⁰ Non, las-so in me, che da sì lie-ta vi-ta che da sì lie-ta

vi-ta ⁸⁵ Son fat-to al-ber-go d'in-fi-ni-ta do-

glia, ⁹⁰ d'in-fi-ni-ta do-glia. Quin-ci ve-dea'l mio be-ne, Quin-ci ve-dea'l mio be-ne;

e ⁹⁵ per que-ste or-me Tor-no à ve-der Tor-no à ve-der

e per que-ste or-me Tor-no à ve-der on-de al ciel nu-da è gi-ta,

¹⁰⁰ La-scian-do in ter-ra, ¹⁰⁵ La-scian-do in ter-ra la sua bel-la spo-glia, La-

¹¹⁰ scian-do in ter-ra, La-scian-do in ter-ra la sua bel-la spo-glia.

Valle che de' lamenti miei se' piena

Petrarca, *Canzoniere CCCI (301)*

Quinto

Giaches de Wert (1535 - 1596)

Il Nono Libro de Madrigali à 5 et 6 (Gardano press, Venice, 1588)

1 2 ③ 4 5

Prima parte

Quinto

Val - le che de' la-men-ti

miei se' pie-na, Val - le che de' la - men - ti

miei se' pie - na, Fiu - - - me, Fiu -

- - - me, che

spes - so del mio pian - ger cre - - sci, cre - sci,

Fe - re sel - ve - stre, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel-li e pe -

sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, Che l'u-na e l'al-tra ver-de ri-va af-fre -

na, A - ria de' miei so-spir cal-da e se-re - na, cal-da e se-re - na,

Dol - ce sen-tier che si-a-ma - ro ri - e -

sci, Col-le che mi pia-ce-sti, or mi rin - cre - sci, O-ve an-cor per u -

san-za A-mor mi me-na, O-ve an-cor per u-san-za A-mor mi me-na, O-ve an-cor per u -

75 (75)

san-za A-mor mi me - na. Non, las - so in me,

80 85

che da sì lie-ta vi - ta Son fat-to al - ber - go d'in - fi - ni - ta

90

do - - - glia. Quin - ci ve-dea'l mio be - ne, e

per que-ste or-me Tor-no à ve-der e per que-ste or-me Tor-no à ve-der on-

95 100

de al ciel nu-da è gi - ta, La - scian-do in ter - ra la sua

105

bel-la spo - - - glia, La - scian-do in ter - ra la sua

110

bel - la spo - glia, La - scian-do in ter-ra la sua bel - la spo - glia.

Valle che de' lamenti miei se' piena

Petrarca, *Canzoniere CCCI (301)*

Basso

Giaches de Wert (1535 - 1596)

Il Nono Libro de Madrigali à 5 et 6 (Gardano press, Venice, 1588)

1 2 3 4 ⑤

Prima parte

Basso

Val - le che de' la -

men - ti miei se' pie - na, Val - le che de' la-men - ti miei se'

pie - na, Fiu - - - - -

- - - - me, - che spes-so del mio pian - ger cre -

- - - - sci, Fe - re sel-ve-stre, va-ghi au-gel-li e pe - sci,

Fe - re sel-ve-stre, va-ghi au-gel-li e pe - sci, va-ghi au-gel-li e pe-sci, Che

l'u-na e l'al-tra ver-de ri - - va af-fre - na, A - ria de' miei so-spir cal-

da e se-re - na, Dol - ce sen-tier, Dol - ce sen-tier che si a -

ma - ro ri - e - sci, Col-le che mi pia - ce-sti, or mi rin - cre -

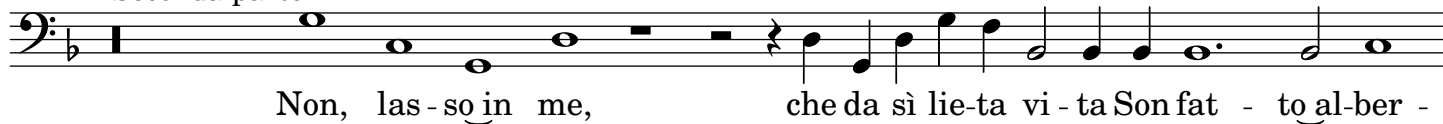
sci, O-ve an-cor per u-san-za A-mor mi me - na, O-ve an-cor per u-san -

za, O-ve an-cor per u-san-za A-mor mi me - na, A-mor mi me - na.

Seconda parte

(75)

80



Non, las - so in me,

che da sì lie - ta vi - ta Son fat - to al - ber -

85



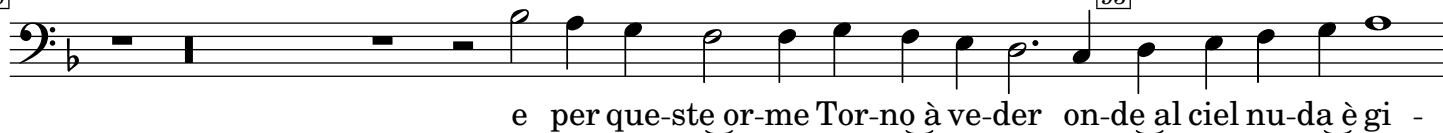
go -

d'in - fi - ni - ta do - glia.

Quin - ci ve - dea' l mio be - ne,

90

95



e per que - ste or - me Tor - no à ve - der on - de al ciel nu - da è gi -



ta, e per que - ste or - me, Tor - no à ve - der on - de al ciel nu - da è gi - ta, La - scian - do in

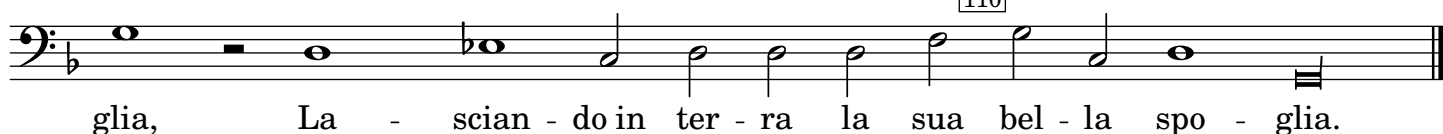
100

105



ter - ra la sua bel - la spo - glia, sua bel - la spo - glia, la sua bel - la spo -

110



glia, La - scian - do in ter - ra la sua bel - la spo - glia.

Parte primo

Valle che de' lamenti miei se' piena,
 fiume che spesso del mio pianger cresci,
 fere selvestre, vaghi augelli et pesci,
 che l'una et l'altra verde riva affrena,
 aria de' miei sospir' calda et serena,
 dolce sentier che sì amaro riesci,
 colle che mi piacesti, or mi rincresci,
 ov'anchor per usanza Amor mi mena.

Parte secondo

Ben riconosco in voi l'usate forme,
 Non, lasso, in me, che da sì lieta vita
 Son fatto albergo d'infinita doglia.
 Quinci vedea 'l mio bene; et per queste orme
 Torno a veder ond'al ciel nuda è gita,
 Lasciando in terra la sua bella spoglia.

Petrarch, Canzoniere CCCI

Part I

Valley so filled with all my laments,
 river so often swollen with my tears,
 wild beasts, wandering birds and fish,
 reined in by these two green river-banks,
 air warmed and calmed by my sighs,
 sweet path that ends in such bitterness,
 hill that pleased me, that now saddens,
 where by habit Love still leads me.

Part II

I recognise familiar forms in you,
 not, alas, in me, whose happy life,
 has become the house of endless grief.
 I saw my good from here: and with these steps
 turn to see where she went naked to the sky,
 leaving what's left of her beauty in the earth.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

Valle che de' lamenti miei se' piena

Giaches de Wert (1535 - 1596)

Prima parte 5

Canto Val - le che de' la-men - ti miei se' pie - -

Prima parte

Alto Val - le che de' la-men - ti miei se' pie - -

Prima parte

Quinto Val - -

Prima parte

Tenor Val - -

Prima parte

Basso Val - -

10

na, che de la - men - ti miei se' pie - na, Val - le

na, Val - - - le che de' la - men - ti miei se' pie - na,

- le che de' la-men - ti miei se' pie-na, Val -

le che de' la-men - ti miei se' pie - - na, - che

Val - le che de' la - men - ti miei se' pie - - na, Val -

15 20

che de la - men - ti miei se' pie - - na, Fiu -

Val - - le che de' la - men - ti miei se' pie - - na,

- le che de' la - men - ti miei se' pie - - na, Fiu -

de la - men - ti miei, che de la-men - ti miei se' pie - na, Fiu - -

le che de' la-men - - ti miei se' pie - na, Fiu - -

25

me, Fiu - me, Fiu - me, Fiu -

30

35

me che spes-so del mio pian - ger cre - sci, che spes-so del mio pian - me, che spes-so del mio pian - ger cre - sci, che spes-so del mio pian - me, che spes - so del mio pian - che spes-so del mio pian - ger cre - sci, me, che spes-so del mio pian -

40

ger cre - sci, Fe - re sel - ve-stre, va-ghi au-gel-li e pe - ger cre - sci, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel-li e pe - ger cre - sci, cre - sci, Fe - re sel - ger cre - sci, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel - li e pe - sci, Fe - ger cre - sci, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel-li e pe -

45

sci, va-ghi au-gel-li e pe - - sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, Fe - re sel -
 sci, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel-li e pe - sci, va-ghi au-gel-li e pe -
 ve - stre, - re sel - ve - stre, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel-li e pe -
 - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel-li e pe - sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, va-ghi au-gel-li e pe -
 sci, Fe - re sel - ve - stre,

ve-stre, va-ghi au-gel-li e pe - sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, Che l'u - na e l'al-tra ver - de
 sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, Che l'u - na e l'al-tra ver - de ri - va af -
 fre - sci, Fe - re sel - ve - stre, va-ghi au-gel-li e pe - sci, Che l'u - na e l'al-tra ver - de
 va-ghi au-gel-li e pe - - sci, va-ghi au-gel-li e pe - sci, Che l'u - na e l'al-tra ver - de

50

ri - - va af - fre - - na, A - ria de' miei so - spir cal - da e
 fre - na, Che l'u - na e l'al - tra ver - de ri - va af - fre - na, A - ria de' miei so - spir cal -
 na, A - ria de' miei so - spir cal - da e se - re - na, cal -
 ri - - va af - fre - - na, A - ria de' miei so - spir cal -
 ri - - va af - fre - - na, A - ria de' miei so - spir cal -

55

se-re - na, Dol - ce_ sen - tier_ che si a - ma - ro ri - e - sci, che si a -

da e se-re - na, Dol - ce_ sen - tier che si a - ma - ro ri - e - sci, che si a -

da e se-re - na, Dol - ce_ sen - tier_ che si a -

da e se-re - na, Dol - ce sen - tier che_ si a - ma - ro ri - e - sci,

da e se-re - na, Dol - ce_ sen - tier, Dol - ce sen - tier che si a -

65

- ma - ro ri - e - sci, Col - le che mi pia - ce - sti, or mi rin - cre -

ma - ro ri - e - sci, Col - le che mi pia - ce - sti, or mi rin - cre -

ma - ro ri - e - sci, Col - le che mi pia - ce - sti, or mi rin - cre -

Col - le che mi pia - ce - sti, or mi rin - cre -

ma - ro ri - e - sci, Col - le che mi pia - ce - sti, or mi rin - cre -

70

sci, O - ve an - cor per u - san - za, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me -

sci, A - mor mi me - na, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me -

sci, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me -

sci, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me -

sci, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na, O - ve an - cor per u - san -

75

na, per u - san - za A - mor mi me - na, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na.
 na, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na.
 na, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na.
 na, mi me - na, O - ve an - cor per u - san - za, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na.
 za, O - ve an - cor per u - san - za A - mor mi me - na, A - mor mi me - na.

(75) Seconda Parte 80

Ben ri - co - no - sco in voi l' u - sa - te for - me, Non, las - so in me, che da sì lie - ta vi - ta
 Ben ri - co - no - sco in voi l' u - sa - te for - me, Non, las - so in me, che da sì lie - ta vi - ta *che da sì lie - ta*
 Non, las - so in me, che da sì lie - ta
 Secunda parte
 Ben ri - co - no - sco in voi l' u - sa - te for - me, Non, las - so in me, che da sì lie - ta vi - ta *che da sì lie - ta*
 Non, las - so in me, che da sì lie - ta

85

Son fat - to al - ber - go d' in - fi - ni - ta do - - - - - .
 vi - ta Son fat - to al - ber - go d' in - fi - ni - ta do - glia, d' in - fi - ni - ta do - - - - - .
 vi - ta Son fat - to al - ber - go d' in - fi - ni - ta do - - - - - .
 vi - ta Son fat - to al - ber - go d' in - fi - ni - ta do - glia, d' in - fi - ni - ta do - glia.
 vi - ta Son fat - to al - ber - go d' in - fi - ni - ta do - - - - - .

90

glia. Quin - ci ve-dea'l mio be - ne, Quin - ci ve-dea'l mio be - ne; e

glia. Quin - ci ve-dea'l mio be - ne, Quin - ci ve-dea'l mio be - ne; e per que-ste or - me Tor -

glia. Quin - ci ve-dea'l mio be - ne, e per que-ste or - me Tor -

Quin - ci ve-dea'l mio be - ne, Quin - ci ve-dea'l mio be - ne; e

glia. Quin - ci ve-dea'l mio be - ne,

95

per que-ste or - me Tor-no à ve - der e per que-ste or -

no à ve - der_ Tor-no à ve - der e per que-ste or - me Tor-no à ve - der on - de al ciel nu-da è gi -

no à ve - der e per que-ste or - me Tor-no à ve - der on - de al ciel nu-da è gi -

per que-ste or - me Tor-no à ve - der Tor-no à ve - der

e per que-ste or - me Tor-no à ve - der on - de al ciel nu-da è gi -

100

me e per que-ste or - me Tor-no à ve - der on - de al ciel nu-da è gi - ta,

ta, e per que-ste or - me Tor-no à ve - der on - de al ciel nu-da è gi - ta, La - scian-do in ter - ra la

ta, La - scian-do in ter - ra la sua

e per que-ste or - me Tor-no à ve - der on - de al ciel nu-da è gi - ta, La - scian-do in

ta, e per que-ste or - me, Tor-no à ve - der on - de al ciel nu-da è gi - ta, La - scian-do in ter - ra

105

La - scian - do in ter - ra la sua bel-la spo - - glia, la sua bel - la sua bel-la spo - glia, La-scian-do in ter - ra la sua bel-la spo-glia, La-scian-do in ter - ra bel-la spo - - glia, La-scian - do in ter - ra la sua ter - ra, La-scian-do in ter - ra la sua bel-la spo - glia, La - la sua bel - la spo - glia, sua bel-la spo - glia, la sua bel-la spo -

110

spo - glia, La-scian-do in ter - ra la sua bel - la spo - glia, la sua bel - la spo - glia. La - scian-do in ter - ra la sua bel-la spo - - glia. bel - la spo - glia, La - scian - do in ter-ra la sua bel - la spo - glia. scian-do in ter - ra, La - scian - do in ter - ra la sua bel - la spo - glia. - - glia, La - scian - do in ter - ra la sua bel - la spo - glia.